

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
CS.

NEDERLANDSE AFDELING

---

ZITTING VAN 19 SEPTEMBER 1967

---

AANWEZIG : de heer [REDACTED], Voorzitter ;  
de heren [REDACTED], leden ;  
de heer [REDACTED], Inspecteur-generaal, Secretaris.

Nr. 1983.-

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 12 mei 1967 (dossier nr. 1983), waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de mededelingen, facturen en briefomslagen uitgaande van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij en bestemd voor inwoners der gemeente Dilbeek, tweetalig zijn gesteld ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de feiten juist werden bevonden ;

Overwegende dat de watervoorziening een gemeentelijke opdracht is ;

Overwegende dat voor het verzekeren van de watervoorziening op haar grondgebied de gemeente Dilbeek met de Brusselse Intercommunale Maatschappij voor watervoorziening een contract heeft afgesloten naar luid waarvan deze gemeente de gezegde maatschappij belast met de waterdistributie zowel voor de openbare diensten als voor industrieel en huishoudelijk gebruik (artikel 2 van het contract) ;

Overwegende dat de B.I.W. de gemeentelijke reglementen moet eerbiedigen met betrekking tot de werken en dat de onderhoudswerken boven een zeker bedrag, behalve in geval van leidingbarsten, door het schepencollege moeten worden goedgekeurd (artikel 8 van het contract) ; dat ook de gemeenteraad het tarief van de abonnementen vaststelt (artikel 3 van het contract) ;

Overwegende dat voor de watervoorziening te Dilbeek de betrekkingen tussen de gemeente en de Brusselse Intercommunale Maatschappij dus bij contract zijn geregeld ;

Overwegende dat het contract de taalverplichtingen welke de gemeente zijn opgelegd krachtens de op 18 juli 1966 samengevatte wetten, niet ongedaan kan maken doch dat die gemeente waar zij op andere domeinen (abonnementstarieven, werken, enz...) haar zeggenschap handhaaft ook er toe gehouden is het taalstelsel, dat haar door<sup>de</sup> wet is opgelegd te doen eerbiedigen ; dat de gemeente trouwens aan haar medecontractant niet meer rechten kan afstaan dan zij zelf bezit en dat derhalve de B.I.W., wat haar werking te Dilbeek betreft, de aan de gemeente Dilbeek opgelegde taalregeling of n.a.w. de taalregeling die opgelegd is aan een plaatselijke dienst uit het Nederlandse taalgebied, dient na te komen ;

Overwegende dat de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied, in toepassing van art. 11, § 2 van de S.W.T. de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend stellen in de taal van hun gebied ; dat derhalve de berichten en mededelingen van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij, wat dezer werking te Dilbeek betreft, eentalig Nederlands moeten zijn ;

Overwegende dat de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied voor hun betrekkingen met particulieren uit hun gebied uitsluitend het Nederlands dienen te gebruiken (art. 12 der S.W.T.) ;

Overwegende dat de factuur (in casu uitgevoerd in de vorm van een ponskaart) , een betrekking is van een dienst met een particulier en wel een betrekking van een schuldeiser met een schuldenaar (vgl. o.m. adviezen V.C.T. nr. 1477 B dd. 21 april 1966 en nr. 1606 dd. 13 oktober 1966) ; dat derhalve kwestieuze facturen en briefomslagen, verstuurd door de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij aan inwoners van de gemeente Dilbeek, eentalig Nederlands moeten zijn.

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1. Het verzoek dd. 12 mei 1967 (dossier nr. 1983) is ontvankelijk en gegrond. Kwestieuze mededelingen, facturen en briefomslagen moeten eentalig Nederlands zijn.

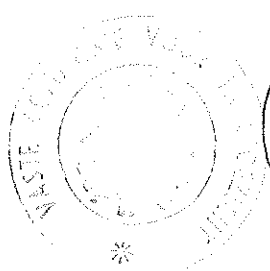
Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker, zomede aan de gemeente Dilbeek en aan de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij om te handelen als naar recht.

Artikel 3.- Aan de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij wordt gevraagd mede te delen welk gevolg aan onderhavig advies gegeven wordt.

Gedaan te Brussel, 19 september 1967.

DE SECRETARIS

[Redacted signature]



DE VOORZITTER

[Redacted signature]

[Handwritten flourish]